

Stadt Cottbus / město Chósebuz  
Der Oberbürgermeister



| Vorlagen-Nr. |                   |
|--------------|-------------------|
| StVV         |                   |
| HA           | OB-010/14<br>(HA) |

Geschäftsbereich: OB

Fachbereich:

Termin der Tagung: 19.02.2014

**Vorlage zur Entscheidung**

|                                                                |                                                |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> durch den Hauptausschuss   | <input checked="" type="checkbox"/> öffentlich |
| <input type="checkbox"/> durch die Stadtverordnetenversammlung | <input type="checkbox"/> nichtöffentlich       |

| Beratungsfolge:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Datum      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Datum      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> Dienstberatung Rathauspitze<br><input type="checkbox"/> Haushalt und Finanzen<br><input type="checkbox"/> Recht, Sicherheit, Ordnung u. Petitionen<br><input type="checkbox"/> Soziales, Gleichstellung u. Rechte der Minderheiten<br><input type="checkbox"/> Bildung, Schule, Sport u. Kultur<br><input type="checkbox"/> Wirtschaft, Bau und Verkehr | 04.02.2014 | <input type="checkbox"/> Umwelt<br><input checked="" type="checkbox"/> Hauptausschuss<br><input type="checkbox"/> Stadtverordnetenversammlung<br><input type="checkbox"/> Beteiligung Ortsbeiräte nach KVerf<br><input type="checkbox"/> Information an AG Stadteile<br><input type="checkbox"/> JHA | 19.02.2014 |

**Beratungsgegenstand:**

Städtepartnerschaft Montreuil, Protokoll für die Jahre 2014 bis 2018.

**Beschlussvorschlag:**

Bestätigung des Entwurfes für das Protokoll zur „Städtepartnerschaftserklärung zwischen der Stadt Montreuil (Republik Frankreich) und der Stadt Cottbus (BRD)“.

\_\_\_\_\_  
Frank Szymanski

**Beratungsergebnis des HA/der StVV:**

☐ einstimmig                      ☐ mit Stimmenmehrheit

☐ laut Beschlussvorschlag

☐ mit Veränderungen (siehe Niederschrift)

**Beschluss-Nr.:**

Tagung am: TOP:

Anzahl der **Ja**-Stimmen:

Anzahl der **Nein**-Stimmen:

Anzahl der **Stimmenthaltungen**:

**Problembeschreibung/Begründung:**

Mit dem Beschluss über die Vorlage I-027/10 wurde dem Wunsch der Stadt Montreuil entsprochen, der seit 1959 bestehenden Städtepartnerschaft mit einer Erklärung politisch und verwaltungsseitig besonderen Ausdruck zu verleihen. Diese Erklärung war auf drei Jahre befristet und läuft dementsprechend im Januar 2014 aus.

Die Erklärung hat ihr Anliegen in den letzten drei Jahren erfüllt, zahlreiche Aktivitäten haben auf deren Grundlage stattgefunden. Der jetzt aus Montreuil vorgelegte Entwurf für ein Protokoll zur Zusammenarbeit (Anlage 1, Anlage 2 Synopse) bedeutet die Fortschreibung der Städtepartnerschaftserklärung auf der Grundlage der in den vergangenen drei Jahren entwickelten Aktivitäten und Kontakte.

Die Erklärung steht in Montreuil am 6. Februar 2014 auf der Tagesordnung des Stadtrates. Das grundsätzliche Interesse an der Fortführung der Städtepartnerschaft wurde auf Arbeitsebene signalisiert. Zur Fortschreibung der Verabredungen auf Cottbuser Seite ist vor Unterzeichnung eine Bestätigung im Hauptausschuss erforderlich.

Im Haushaltsentwurf für 2014 stehen für die Städtepartnerschaften (außer Zielona Góra) im Produkt 011 111 020 10.000,00 Euro als Planzahl.

**1. Haushaltsmäßige Auswirkungen auf den Ergebnis-/Finanzhaushalt:** ☒ Ja ☐ Nein

Ergebnishaushalt: 011 111 020

Erträge:

Aufwand: 10.000,00

Finanzhaushalt: Produkt/Sachkonto

Einzahlungen:

Auszahlungen:

**2. Deckung der Aufwendungen/Auszahlungen:**

Ergebnishaushalt: 011 111 020

Erträge:

Aufwand: 10.000,00

Finanzhaushalt: Produkt/Sachkonto

Einzahlungen:

Auszahlungen:

**3. Folgekosten:**